

# Επίσημη Εφημερίδα

# C 222

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης

48ο έτος

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

### Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

9 Σεπτεμβρίου 2005

Ανακοίνωση αριθ.	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	<b>Επιτροπή</b>	
2005/C 222/01	Ισοτιμίες του ευρώ .....	1
2005/C 222/02	Ισοζύγιο ΕΕ-25 αιθυλικής αλκοόλης σχετικά με το έτος 2004 [καταρτίστηκε στις 15 Ιουλίου 2005 κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2336/2003 της Επιτροπής] .....	2
2005/C 222/03	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3752 — Verizon/MCI) <sup>(1)</sup> .....	3
2005/C 222/04	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3855 — Webasto/Starck/Staxera) <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 222/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3729 — EDF/AEM/Edison) <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 222/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3907 — Bertelsmann/Channel 5) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 222/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3820 — AVNET/MEMEC) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 222/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3908 — ABN AMRO/IMCD) <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 222/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3831 — Oranje-Nassau Group/SHV Holding/Edinburgh Oil & Gas) <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 222/10	Κρατικές ενισχύσεις — Πολωνία — Κρατική ενίσχυση αριθ. C 19/2005 (πρώην PL 31/2004 & N 203/2005) — Ενισχύσεις αναδιάρθρωσης στα ναυπηγεία Szczecin — Πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ <sup>(1)</sup> .....	7
2005/C 222/11	Κατάλογος εγκεκριμένων επιχειρήσεων — Άρθρο 92, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1623/2000 της Επιτροπής (πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης προκειμένου να χρησιμοποιηθεί υπό τη μορφή βιοαιθανόλης στον τομέα των καυσίμων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα) .....	25
2005/C 222/12	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3937 — CVC/Minit Group) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία <sup>(1)</sup> .....	26

# EL

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

---

III Πληροφορίες

**Επιτροπή**

2005/C 222/13

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων — ΓΔ ΕΑC αριθ. 44/05 — Συνεργασία ΕΕ-Αυστραλίας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση — Ανακοίνωση δημοσίευσης πρόσκλησης υποβολής προτάσεων στο διαδίκτυο ..... 27



## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

8 Σεπτεμβρίου 2005

(2005/C 222/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα	Ισοτιμία		
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2418	SGT	ολοβενικό τόλαρ	239,41
JPY	ιαπωνικό γιεν	137,16	SKK	ολοβακική κορόνα	38,145
DKK	δανική κορόνα	7,4564	TRY	τουρκική λίρα	1,66
GBP	λίρα στερλίνα	0,6762	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,6129
SEK	σουηδική κορόνα	9,32	CAD	καναδικό δολάριο	1,4686
CHF	ελβετικό φράγκο	1,543	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,6443
ISK	ισλανδική κορόνα	77,74	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,7622
NOK	νορβηγική κορόνα	7,7895	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0832
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9557	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 273,71
CYP	κυπριακή λίρα	0,5729	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	7,8606
CZK	τσεχική κορόνα	29,172	CNY	κινεζικό γιουάν	10,0518
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	HRK	κροατικό κούνα	7,435
HUF	ουγγρικό φιορίνι	244,38	IDR	ινδονησιακή ρουπία	12 852,63
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,6807
LVL	λεττονικό λατ	0,6962	PHP	πέσο Φιλιππινών	69,634
MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4293	RUB	ρωσικό ρούβλι	35,102
PLN	πολωνικό ζλότι	3,9281	THB	ταϊλανδικό μπατ	50,934
RON	ρουμανικό λέι	3,4942			

<sup>(1)</sup> Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

**Ισοζύγιο ΕΕ-25 αιθυλικής αλκοόλης σχετικά με το έτος 2004**

[καταρτίστηκε στις 15 Ιουλίου 2005 κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2336/2003 της Επιτροπής]

(2005/C 222/02)

		<b>Ισοζύγιο ΕΕ-25 αιθυλικής αλκοόλης σχετικά με το έτος 2004</b> Καταρτίστηκε στις 15 Ιουλίου 2005 κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2336/2003 της Επιτροπής (1)		Σε εκατόλιτρα καθαρής αλκοόλης
1.	Αρχικό απόθεμα — Γεωργικής προέλευσης — Μη γεωργικής προέλευσης			10 390 077
2.	Παραγωγή — Γεωργικής προέλευσης — Μη γεωργικής προέλευσης			24 375 583 19 061 338 5 314 245
3.	Εισαγωγές (2) — Δασμός 0 % — Μειωμένος δασμός — Δασμός 100 %			4 514 888 3 126 015 168 736 1 220 090
4.	Συνολικοί πόροι			39 280 547
5.	Εξαγωγές			785 964
6.	Εσωτερική χρήση			29 260 219
		Γεωργική	Μη γεωργική	Σύνολο
	Τομέας τροφίμων	7 914 719	0	7 914 719
	Βιομηχανία	7 263 828	6 368 614	13 632 442
	Καύσιμα	6 041 476	40 044	6 081 520
	Λοιπά	1 356 664	156 494	1 513 158
7.	Τελικό απόθεμα — Γεωργικής προέλευσης — Μη γεωργικής προέλευσης			9 234 364

(1) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2336/2003 της Επιτροπής, της 30ής Δεκεμβρίου 2003, για καθορισμό ορισμένων λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 670/2003 του Συμβουλίου για τη θέσπιση ειδικών μέτρων σχετικά με την αγορά στον τομέα της αιθυλικής αλκοόλης γεωργικής προέλευσης (ΕΕ L 346 της 31.12.2003 σ. 19).

(2) Περιλαμβάνονται 80 000 τόνοι που εισάχθηκαν βάσει του ΣΟ 3824 90 99 και χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή καυσίμων.

Πηγή: Ανακοινώσεις των κρατών μελών/Eurostat COMEXT.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.3752 — Verizon/MCI)**

(2005/C 222/03)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 2 Σεπτεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Verizon Communications Inc. («Verizon», ΗΠΑ) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης MCI Inc («MCI», ΗΠΑ) με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Verizon: πάροχος υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών στις Ηνωμένες Πολιτείες·

— για την MCI: πάροχος σε παγκόσμιο επίπεδο υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών και internet.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3752 — Verizon/MCI. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [(32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

ΓΔ Ανταγωνισμού

Μητρώο Συγχωνεύσεων

J-70

B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.3855 — Webasto/Starck/Staxera)**

(2005/C 222/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 1 Σεπτεμβρίου 2005, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γερμανική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράγου 32005M3855. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.3729 — EDF/AEM/Edison)**

(2005/C 222/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 12 Αυγούστου 2005, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράγου 32005M3729. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.3907 — Bertelsmann/Channel 5)**

(2005/C 222/06)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 26 Αυγούστου 2005, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράγου 32005M3907. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.3820 — AVNET/MEMEC)**

(2005/C 222/07)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 24 Ιουνίου 2005, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράγου 32005M3820. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.3908 — ABN AMRO/IMCD)**

(2005/C 222/08)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 31 Αυγούστου 2005, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράγου 32005M3908. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.3831 — Oranje-Nassau Group/SHV Holding/Edinburgh Oil & Gas)**

(2005/C 222/09)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 27 Ιουνίου 2005, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
- σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράγου 32005M3831. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).



## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Κρατική ενίσχυση αριθ. C 19/2005 (πρώην PL 31/2004 &amp; N 203/2005)

Ενισχύσεις αναδιάρθρωσης στα ναυπηγεία Szczecin

Πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2005/C 222/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 1 Ιουνίου 2005 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Πολωνία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με το προαναφερθέν μέτρο.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί του μέτρου για το οποίο η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού  
Γραμματεία κρατικών ενισχύσεων  
SPA 3, 6/5  
B-1049 Βρυξέλλες  
Φαξ: (32-2) 296 12 42

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Πολωνία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς με μνεία των σχετικών λόγων.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

## Διαδικασία

Με επιστολή της 27ης Απριλίου 2004, η Πολωνία κοινοποίησε στα πλαίσια της διαδικασίας προσωρινού μηχανισμού, σύμφωνα με τη συνθήκη ένταξης, μέτρα που χορηγήθηκαν για στήριξη της αναδιάρθρωσης της Stocznia Szczecinska Nowa SP.Z.O.O. (Νέα Ναυπηγεία Shipyard, «Ναυπηγεία Szczecin»). Με επιστολή της 22ας Απριλίου 2005 η Πολωνία έκανε δεκτό το γεγονός ότι η Επιτροπή θεωρεί την τελευταία κοινοποίηση και ως κοινοποίηση του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά οποιαδήποτε μέτρα που θα μπορούσε να βρεθεί ότι συνιστούν νέα ενίσχυση.

## Περιγραφή του δικαιούχου και των ενισχύσεων

Ο δικαιούχος δραστηριοποιείται στον τομέα της ναυπηγικής βιομηχανίας (νέες ναυπηγήσεις, παραγωγή τμημάτων πλοίων, διάφορες συμπληρωματικές υπηρεσίες) και συστήθηκε στις 25 Ιουνίου 2002 για να εξαγοράσει τις ναυπηγικές δραστηριότητες της Szczecin Shipyard Porta Holding S.A. («SSPH») και της κυριότερης θυγατρικής της της Szczecin Shipyard («SS») που κηρύχθηκαν σε πτώχευση στις 29 Ιουλίου 2002. Τα νέα ναυπηγεία εξαγοράστηκαν από την Agencja Rozwoju Przemysłu S.A. (Οργανισμός Βιομηχανικής Ανάπτυξης S.A., «ARP», που κατέχει σήμερα το 97,7 % των ναυπηγείων) και από το Υπουργείο Οικονομικών.

Η επιχείρηση άρχισε την αναδιάρθρωσή της το 2002, αμέσως μετά τη σύστασή της. Το σχέδιο αναδιάρθρωσης σχεδιάστηκε για την περίοδο 2002-2004. Η αναδιάρθρωση της επιχείρησης έλαβε ενίσχυση από διάφορες δημόσιες αρχές, τόσο κεντρικές όσο και τοπικές.

Η συνολική δαπάνη της αναδιάρθρωσης εκτιμάται σε 5,1 δισεκατ. PLN (1,3 δισεκατ. Ευρώ). Η αναδιάρθρωση συνίσταται κυρίως σε αναδιάρθρωση των χρεών και βελτίωση της ρευστότητας. Το συνολικό ποσό της κρατικής ενίσχυσης, όπως υπολογίστηκε από τις πολωνικές αρχές, ανέρχεται σε 1,2 δισεκατ. PLN (300 εκατ. ευρώ).

Τα ναυπηγεία οφείλουν να πραγματοποιήσουν οργανωτική αναδιάρθρωση (αναδιοργάνωση, αυτοματοποίηση) που θα οδηγήσει σε αύξηση της παραγωγής και μείωση του κόστους. Τα ναυπηγεία θα επικεντρώσουν την παραγωγή σε πλοία [...] (\*), και ειδικά πλοία.

### Εκτίμηση της ενίσχυσης

Με βάση τις πληροφορίες που της χορηγήθηκαν, η Επιτροπή θεωρεί ότι ένα μέρος των μέτρων υπέρ των δικαιούχων χορηγήθηκε πριν την ένταξη της Πολωνίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και δεν εφαρμόζονται μετά την ένταξη. Όσον αφορά αυτά τα μέτρα, οι πολωνικές αρχές απέδειξαν με τεκμήρια ότι οι αρμόδιες αρχές ανέλαβαν πριν την ένταξη με δεσμευτικές νομικές αποφάσεις να χορηγήσουν ένα συγκεκριμένο ποσό ενισχύσεων. Αυτά τα μέτρα δεν εμπίπτουν στην αρμοδιότητα της Επιτροπής να εκτιμήσει το συμβιβασίμο της κρατικής ενίσχυσης σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

Ωστόσο, όσον αφορά τα υπόλοιπα μέτρα, η Επιτροπή θεωρεί, με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες, ότι αυτά δεν χορηγήθηκαν πριν την ένταξη και δεν έχουν ακόμη χορηγηθεί. Συνεπώς, αυτά τα μέτρα συνιστούν νέα ενίσχυση και το συμβιβασίμο τους με την κοινή αγορά θα εκτιμηθεί από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

Όσον αφορά αυτά τα μέτρα, η Επιτροπή θεωρεί ότι συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Η Επιτροπή εξέτασε αυτή την ενίσχυση υπό το πρίσμα των κατευθυντηρίων γραμμών του 1999 για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων που εφαρμοζόταν κατά την περίοδο της κοινοποίησης, δηλαδή στις 27 Απριλίου 2004.

Η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, επειδή έχει αμφιβολίες για το κατά πόσο πληρούνται οι όροι για την έγκριση ενισχύσεων στην αναδιάρθρωση και ιδίως ότι

- ο δικαιούχος είναι επιλέξιμος για ενίσχυση αναδιάρθρωσης, η οποία δεν επιτρέπεται για νεοοσταθιές επιχειρήσεις·
- τα σχέδια αναδιάρθρωσης θα οδηγήσουν στην αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας του δικαιούχου, αφού η αναδιάρθρωση αφορά κυρίως τη μείωση των χρεών και τη βελτίωση της ρευστότητας·
- η αδικαιολόγητη στρέβλωση του ανταγωνισμού δύναται να αποφευχθεί, αφού τα προγραμματιζόμενα ή ανειλημμένα αντισταθμιστικά μέτρα δεν φαίνεται να επαρκούν·
- η ενίσχυση περιοριζόταν μόνο στο ελάχιστο αναγκαίο για την αναδιάρθρωση, αφού η επιλεξιμότητα ορισμένων από τις κοινοποιηθείσες δαπάνες αναδιάρθρωσης χρειάζεται να εκτιμηθεί·
- η ίδια συμμετοχή του δικαιούχου στην κάλυψη των δαπανών αναδιάρθρωσης ήταν σημαντική, αφού ορισμένες από τις κατ' ισχυρισμόν δαπάνες ίδιας συμμετοχής δεν φαίνεται να είναι τέτοιες, ιδίως οι πιστώσεις που εγγυήθηκε ο πολωνικός οργανισμός εξαγωγικών πιστώσεων KUKK.

Από την Πολωνία ζητήθηκαν συμπληρωματικές πληροφορίες που θα επιτρέψουν τη διάλυση αυτών των αμφιβολιών.

### KEIMENO THS EPISTOLHS

«Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji przedstawionych przez polskie władze na temat wspomnianych powyżej środków pomocy państwa, zgłoszonych w ramach procedury przejściowej, o której mowa w załączniku IV sekcja 3 do Aktu Przystąpienia, podjęła decyzję, że szereg z nich zostało przyznanych przed przystąpieniem i nie ma zastosowania po przystąpieniu. Odnosnie gwarancji i niektórych innych środków opisanych poniżej oraz biorąc po uwagę pismo władz polskich z dnia 5 stycznia 2005 r., Komisja podjęła decyzję o wszczęciu procedury określonej w art. 88(2) Traktatu Wspólnot Europejskich.

(\*) Εμπιστευτικές πληροφορίες.

## I. PROCEDURA

- (1) Zgodnie z Anekssem IV, punkt 3 Traktatu Akcesyjnego dotyczącym procedury przejściowej Polska zgłosiła pismem z 27 kwietnia zarejestrowanym 28 kwietnia 2004 r. plan restrukturyzacji dla Stoczni Szczecińskiej Nowej Sp. z o.o. (odtąd zwaną "Stocznią Szczecińską"). Sprawa została zarejestrowana pod numerem PL 31/2004.
- (2) W piśmie z dnia 19 maja 2004 r. Komisja zwróciła się do Polski o przesłanie niektórych brakujących dokumentów. Zostały one dostarczone 16 czerwca 2004 r. Komisja zwróciła się o dostarczenie dalszych informacji w pismach z 12 sierpnia 2004 r., 18 listopada 2004 r. i 4 marca 2005 r., na które strona polska odpowiedziała, odpowiednio, pismami z 24 sierpnia 2004 r., zarejestrowany tego samego dnia, 28 stycznia 2005 r., zarejestrowany 2 lutego 2005 r., 30 marca 2005 r., zarejestrowany 1 kwietnia 2005 r., oraz 18 kwietnia, zarejestrowany 20 kwietnia 2005 r. Trzy spotkania z polskimi władzami miały miejsce: 9 listopada 2004 r., 17 listopada 2004 r. oraz 3 marca 2005 r.
- (3) W piśmie z 20 kwietnia 2005 r. zarejestrowanym tego samego dnia strona polska zaakceptowała fakt, że Komisja potraktuje zgłoszenie z 27 kwietnia 2004 r. sprawy PL 31/2004 również jako zgłoszenie podlegające artykułowi 88(2) Traktatu WE dotyczącego wszelkich środków, które zostaną uznane za nową pomoc państwa. Sprawa ta otrzymała nowy numer: N 203/2005

## II. OPIS

### 1. Podmiot

- (4) Beneficjent pomocy znajduje się w regionie Szczecińskim upoważnionym do pomocy regionalnej na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE
- (5) Stocznia Szczecińska została utworzona 15 czerwca 2002 r. w celu przejęcia działalności Stoczni Szczecińskiej Porta Holding S.A. (zwanej odtąd "SSPH") oraz jej głównej Spółki-córki Stoczni Szczecińskiej (zwanej odtąd "SS"), które ogłosiły bankructwo 29 lipca 2002 r. Stocznia Szczecińska została utworzona jako tzw. "empty shell", wolna od długów SSPH i SS związanych z ich poprzednią działalnością. Nowa stocznia została przejęta przez Agencję Rozwoju Przemysłu (zwaną odtąd "ARP") oraz Ministerstwo Skarbu w celu zakończenia bieżącej produkcji i wznowienia działalności stoczniowej w trakcie realizowania niezbędnej restrukturyzacji<sup>(1)</sup>.
- (6) W tamtym okresie Stocznia Szczecińska nie przejęła aktywów SSPH oraz SS, ale wydzierżawiła je od syndyka aż do lipca 2004 r. 20 lipca 2004 r. Stocznia Szczecińska podpisała umowy z syndykami SSPH oraz SS zgodnie z którymi nabyła te aktywa.
- (7) Obecnie 97,7 % udziałów Stoczni Szczecińskiej należy do ARP a 2,3 % do Skarbu Państwa. ARP jest Spółką Akcyjną Skarbu Państwa powołaną na mocy ustawy i w całości należąca do Skarbu Państwa. ARP działa na mocy ustawy biorąc udział w procesach restrukturyzacyjno-własnościowych w spółkach należących do Państwa, zarządzając aktywami oraz udziałami należącymi do Skarbu Państwa w imieniu instytucji państwowych, udzielając pożyczek oraz gwarancji na restrukturyzację państwowych przedsiębiorstw.
- (8) Stocznia Szczecińska zajmuje się produkcją statków, w tym kontenerowców, chemikaliowców, statków typu ro-ro oraz statków wielozadaniowych. 1 % działalności firmy składa się z produkcji konstrukcji metalowych oraz różnych usług związanych z przemysłem stoczniowym.
- (9) Stan zamówień Stoczni Szczecińskiej w dniu 1 stycznia 2004 r. wynosił 665 020 CGT i miał sięgnąć poziom 818 000 CGT do sierpnia 2004 r. Ponad 50 % zamówień stanowią kontenerowce. Pod względem wolumenu zamówień stocznia zajmuje 29 pozycję na świecie<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Formalnie rzecz biorąc firma, która przejęła wcześniejszą aktywność stoczniową była firmą-córką SSPH, utworzoną już w 1989 r., Allround Ship Services Sp. z o.o. ("ASS"). Według Polski ASS została wybrana, ponieważ posiadała liczne niezbędne pozwolenia i certyfikaty konieczne do kontynuacji produkcji. ASS została natychmiast wykupiona przez ARP a jej nazwa została zmieniona na "Stocznia Szczecińska Nowa Sp. z o.o."

<sup>(2)</sup> Informacja ze stycznia 2004, polskie władze odwołują się do Clarkson Research Studies w piśmie z dnia 27 kwietnia 2004 r., str. 7.

- (10) Główni klienci stoczni znajdują się w Niemczech, Holandii oraz Singapurze. Główni konkurenci w Europie to stocznie hiszpańskie, niemieckie oraz chorwackie.
- (11) Zdolność produkcyjna Stoczni Szczecińskiej wynosi 345 000 CGT. Maksymalna zdolność produkcyjna SS, poprzednika beneficjenta, wynosiła 322 200 CGT w okresie 1995-1999.
- (12) Stocznia zamierza utrzymać produkcję na poziomie 250 000 CGT rocznie do 2012 r.

Tabela 1

## Poziom produkcji Stoczni Szczecińskiej, 1995-2011 (w tys. CGT)

Rok	1995 (*)	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	200- 5— 2011
SS	228,3	227,9	299,3	266,9	201,3	143,6	132,1	—	—	—	—
Stocznia Szczecińska	—	—	—	—	—	—	—	117,8	117,8	184,8	250

(\*) Średnia produkcja w okresie 1995-1999 wynosiła 250 000 CGT.

- (13) W momencie bankructwa poprzednika Stoczni Szczecińskiej, ta ostatnia zatrudniała 6 900 osób. W okresie 2002-2004 Stocznia Szczecińska stopniowo przejmowała pracowników bankrutującej SS oraz powiązanych spółek. W 2004 r., Stocznia Szczecińska zatrudniała 4 800 osób, z czego [...] (\*) było bezpośrednio związanych z produkcją. Wydajność w 2004 r., ostatnim roku procesu restrukturyzacji wynosiła 63 CGT na pracownika rocznie.

## 2. Proces restrukturyzacji

## 2.1. Trudności finansowe oraz plan restrukturyzacji

- (14) Bezpośrednio po utworzeniu w 2002 r. Stocznia Szczecińska rozpoczęła proces restrukturyzacji. Przygotowała plan restrukturyzacji na okres 2002-2004, który najpierw został zatwierdzony przez udziałowców w dniu 19 grudnia 2002 r. a później zmieniony w październiku 2003 r. Główne powody prowadzące do bankructwa były stoczni w Szczecinie zostały zidentyfikowane następująco: problemy technologiczne, błędy w opracowaniu produktów, niska produktywność, wysokie koszty oraz czynniki zewnętrzne takie jak wysoki kurs wymiany złotówki i konkurencja azjatycka. Te problemy doprowadziły do sytuacji, w której rynki finansowe straciły motywację do finansowania budowy statków, co doprowadziło do opóźnień w dostawach a w konsekwencji do akumulacji kar oraz długów.
- (15) Kiedy w konsekwencji wyżej wymienionych faktów SS zbankrutowała, jej działalność została przejęta przez nową spółkę, Stocznę Szczecińską. Strategia restrukturyzacyjna miała na celu osiągnięcie stałej rentowności, koncentrowanie się na rynku [...] oraz stworzenie ważnego producenta [...], statków [...] oraz statków o specjalnym zastosowaniu. Plan restrukturyzacji zawiera również możliwość znalezienia inwestora strategicznego. Modyfikacja planu pierwotnego była konieczna z powodu kłopotów finansowych kooperujących firm, pracowników oraz działań które były ściśle związane ze Stoczną Szczecińską.
- (16) Stocznia Szczecińska planuje utrzymać potencjał produkcji na bieżącym poziomie 345 000 CGT rocznie i zobowiązuje się ograniczyć produkcję do 250 000 CGT rocznie do 2012 r.
- (17) W 2002 r. Stocznia Szczecińska otrzymała pomoc na ratowanie przedsiębiorstw w trudnej sytuacji ekonomicznej. Plan restrukturyzacji opiera się na pomocy z różnych instytucji publicznych.
- (18) Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (odtąd zwany "UOKiK") zaakceptował plan restrukturyzacji oraz dokonane zmiany w decyzjach, odpowiednio, z dnia 25 lutego 2003 r. oraz z 2 października 2003 r.

(\*) Informacje poufne.

## 2.2. Koszty restrukturyzacji

- (19) Tabela 2 wyszczególnia koszty restrukturyzacji Stoczni Szczecińskiej w zakresie, w jakim było to możliwe w oparciu o informacje otrzymane przez Komisję na tym etapie postępowania. W szczególności wysokość całkowitych potrzeb finansowych mających na celu sfinansowanie restrukturyzacji zobowiązań publicznych nie jest jasna. Koszty restrukturyzacji wynoszą 5,1 mld PLN (ok. 1,3 mld EUR)

Tabela 2

## Koszty restrukturyzacji Stoczni Szczecińskiej [PLN]

I	Splata zobowiązań publiczno-prawnych (restrukturyzacja finansowa)	[...]
II	Splata pozostałych zobowiązań (restrukturyzacja finansowa)	[...]
III	Koszty działań restrukturyzacyjnych (*)	[Mniej niż 10 %] (*)
IV	Koszty operacyjne (Koszty budowy statków oraz spłaty pożyczek długoterminowych na rzecz ARP)	[Więcej niż 80 %] (*)
<b>TOTAL</b>		<b>5 114 382 700</b>

(\*) Koszty restrukturyzacji włączając koszty zakupu aktywów produkcyjnych od bankrutujących SSPH i SS.

## 2.3. Finansowanie restrukturyzacji

- (20) Wdrożenie planu restrukturyzacyjnego według Polski będzie wymagało finansowania przedstawionego w tabeli 3.

Tabela 3

## Finansowanie restrukturyzacji Stoczni Szczecińskiej [PLN]

ZASOBY WŁASNE		
Środki	Wartość nominalna	
Zysk	22 300 800	
Zysk	56 217 100	
Płatności z góry od właścicieli statków zagwarantowane przez KUKK (*)	1 269 034 400	
Pożyczki	221 904 100	
Pożyczki	56 217 100	
<b>SUMA 1</b>	<b>1 624 326 000</b>	
Środki publiczne	Wartość nominalna	Pomoc publiczna (***)
Wniesienie kapitału	340 000 260	154 522 260
Pożyczki	114 500 000	908 248
Gwarancje	2 305 864 970 (**)	866 726 068
Umorzenia długu publicznego	38 290 776	38 290 776
Spłaty w ratach	22 300 778	1 036 446
<b>SUMA 2</b>	<b>2 820 956 784</b>	<b>1 061 483 798</b>
<b>SUMA (1+2)</b>	<b>4 445 282 784</b>	<b>2 685 809 798</b>

(\*) Korporacja Ubezpieczeń Kredytów Eksportowych.

(\*\*) Zgodnie z pismem z dnia 12 kwietnia 2005 r. (Aneks 11) gwarancje Skarbu Państwa wynosiły 2 935 454 900 PLN. Niemniej jednak Polska zgłosiła gwarancje jedynie w wysokości podanej w tabeli powyżej.

(\*\*\*) Wysokość podana przez polskie władze.

- (21) Według Polski koszty restrukturyzacji Stoczni Szczecińskiej są pokryte przez środki własne spółki w wysokości 1,6 mld PLN (406 mln EUR) oraz w wysokości 2,8 mld PLN (700 mln EUR) przez środki publiczne które stanowią pomoc publiczną w wysokości 1,061 mld PLN (265 mln EUR).
- (22) Stocznia korzystała ze wsparcia następujących instytucji państwowych: Ministerstwo Skarbu, ARP, Zakład Ubezpieczeń Społecznych (odtąd zwany "ZUS"), Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (odtąd zwany "PFRON"), Fundusz Wspierania Rozwoju Gospodarczego miasta Szczecin, Wojewoda Zachodniopomorski, oraz Urząd Skarbowy.

#### 2.4. Środki kompensujące

- (23) Jak wspomniano powyżej, Stocznia Szczecińska zdecydowała się utrzymać możliwości produkcyjne na poziomie 345 000 CGT oraz utrzymać poziom produkcji na poziomie 250 000 CGT przez okres 10 lat po otrzymaniu pierwszej części pomocy (tzn. do 2012).

### III. OCENA

#### 1. Określenie kompetencji Komisji

- (24) Najpierw Komisja musi stwierdzić czy leży w jej kompetencji, podjęcie działań w sprawie zgłoszonych przez Polskę środków.

##### 1.1. Procedura przejściowa

- (25) Procedura przejściowa została opisana w załączniku IV sekcja 3 do Aktu Przystąpienia. Stanowi ona ramy prawne dla oceny programów pomocy i poszczególnych środków pomocy wdrażanych w nowych Państwach Członkowskich przed datą przystąpienia do UE i wciąż mających zastosowanie po tej dacie. Procedura ta odnosi się do tych programów i środków pomocy, które nie zostały jeszcze zamieszczone na liście istniejących środków pomocy dołączonej do załącznika IV do Aktu Przystąpienia, a które zostały wdrożone po 10 grudnia 1994 r. Środki pomocy wdrożone przed 10 grudnia 1994 r. i mające zastosowanie po przystąpieniu do UE uznawane są za istniejącą pomoc, w rozumieniu art. 88(1) Traktatu WE.
- (26) W ramach procedury przejściowej najpierw władze krajowe odpowiedzialne za monitorowanie pomocy państwa musiały ocenić zgodność z zasadami wspólnego rynku środków pomocy przyznanych przed przystąpieniem. Następnie, Komisja bada zgodność tych środków, które mają zastosowanie po przystąpieniu. Jeżeli Komisja ma poważne wątpliwości odnośnie zgodności tych środków z zasadami wspólnego rynku, może wnieść swoje zastrzeżenia w terminie trzech miesięcy od daty otrzymania kompletnej informacji. W przeciwnym wypadku, jeżeli Komisja nie zgłosi żadnych zastrzeżeń w określonym terminie, środki te zostaną uznane, od daty przystąpienia, za istniejącą pomoc.
- (27) Środki pomocy przyznane przed przystąpieniem i nie mające zastosowania po przystąpieniu nie mogą być badane przez Komisję ani w ramach procedury przejściowej, ani w ramach procedur ustanowionych w art. 88 Traktatu WE. Procedura przejściowa nie upoważnia Komisji ani nie wymaga od niej dokonywania przeglądu tychże środków pomocy.
- (28) Przeciwnie, jeśli pomoc nie została przyznana przed przystąpieniem będzie ona na podstawie przepisów art. 88(2) Traktatu WE oceniana przez Komisję albo jako pomoc zgłoszona albo jako pomoc nielegalna.
- (29) W celu ustaleniu momentu, w którym środki pomocy zostały przyznane, właściwym kryterium oceny jest prawnie wiążący akt, na mocy którego właściwe władze krajowe zobowiązują się do udzielenia pomocy<sup>(1)</sup>. Ustalenie, który z aktów administracyjnych jest prawnie obowiązujący leży w gestii prawa poszczególnych Państw Członkowskich. Niemniej jednak Komisja musi mieć możliwość przejrzania tych aktów administracyjnych. Szczególnie w przypadkach leżących na pograniczu Komisja musi ocenić po formie i treści czy mogły one spowodować oczekiwania ze strony beneficjenta możliwe do egzekwowania przed polskim sądem. Możliwość przeglądania narodowych aktów administracyjnych przez Komisję jest niezbędna dla sprawowania przez nią wyłącznej kompetencji w kwestii akceptowania wyłączeń od ogólnej zasady zakazującej pomocy publicznej wobec środków wprowadzanych w życie w Polsce po 1 maja 2004 r.

<sup>(1)</sup> Orzeczenie Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost v Komisja Europejska*, paragraf 74.



- (30) Środki pomocy mają zastosowanie po przystąpieniu, jeśli mogą doprowadzić, po przystąpieniu, do przyznania dodatkowej pomocy albo do zwiększenia poziomu pomocy już otrzymanej. Komisja uznaje poszczególne środki pomocy za mające zastosowanie po przystąpieniu zgodnie z załącznikiem IV sekcja 3 do Aktu Przystąpienia, jeśli konkretna kwota zobowiązań finansowych państwa nie jest znana w dniu, w którym środki pomocy zostały przyznane i wciąż nie jest znana w dniu przystąpienia. Odnosnie gwarancji, aby ten środek pomocy został uznany za mniemający zastosowania po przystąpieniu muszą być spełnione następujące warunki. Ryzyka muszą zostać dokładnie oszacowane i zawarte w wyczerpującym wykazie, zamkniętym do dnia przystąpienia. Koniecznie musi być określony ogólny limit dla wypłacanych sum i gwarancje muszą odnosić się do zdarzeń, które już miały miejsce przed dniem przyznania pomocy, a nie zdarzeń przyszłych.
- (31) Należy zauważyć, iż to prawne zobowiązanie Państwa jest równoznaczne z przyznaniem pomocy, a nie sama jej wypłata. Każda wypłata jest jedynie aktem wdrażania pomocy i nie może zostać uznana za nową pomoc. Zatem środki pomocy nie są uznane za mające zastosowanie po przystąpieniu tylko dlatego, że wypłaty mające podstawę w zobowiązaniach prawnych uzyskanych przed przystąpieniem są realizowane po przystąpieniu.

#### 1.2. Zastosowanie do bieżącej sprawy

- (32) Komisja najpierw określiła swoje kompetencje, co do proponowanych środków wymienionych w Aneksie do tej decyzji. Komisja zidentyfikowała jako (A) środki przyznane przed przystąpieniem i nie mające zastosowania po przystąpieniu i jako (B) środki nie przyznane przed przystąpieniem i dotychczas nie przyznane (pomoc zgłoszona).

#### *Środki przyznane przed przystąpieniem i nie mające zastosowania po przystąpieniu*

- (33) Z informacji dostarczonych przez polskie władze Komisja odnotowała, że większość środków pomocy dla Stoczni Szczecińskiej została przyznana przed przystąpieniem. Polska dostarczyła listę tych środków zaznaczając daty, w których decyzje o przyznaniu środków zostały podjęte. Zaistniałe zdarzenie przyznania pomocy składało się z następujących rodzajów działań władz publicznych: podpisanie zgody na plan spłaty długu, podjęcie decyzji o umorzeniu wierzytelności publicznych, podpisanie umów o gwarancje, subskrypcja na nowe akcje.
- (34) Z dostępnych informacji wynika, że zaangażowanie finansowe władz publicznych wobec spółki zostało określone poprzez decyzje udzielenia pomocy przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej. Dlatego też pomoc ta nie ma zastosowania po przystąpieniu do Unii.
- (35) Środki pomocy wyszczególnione w części A załącznika nie będą zatem badane przez Komisję, zgodnie z procedurą ustanowioną w artykule 88(2) Traktatu Wspólnot Europejskich. Środki pomocy udzielone jako pomoc restrukturyzacyjna muszą jednak zostać wzięte pod uwagę przy ocenie zgodności pomocy udzielonej po przystąpieniu Polski do Unii Europejskiej.

#### *Środki pomocy nie udzielone przed przystąpieniem do Unii Europejskiej*

- (36) W niektórych przypadkach Polska nie była jednak w stanie przekonywująco dowieść, że rzeczywiście dana pomoc została udzielona przed przystąpieniem do Unii. Pomoc ta jest wymieniona w części B załącznika.
- (37) Pierwszy z tych środków to wniesienie kapitału przez ARP, praktycznie jedyne go właściciela Stoczni Szczecińskiej (97,7 %). Plan restrukturyzacji Stoczni Szczecińskiej przewidywał wniesienie kapitału w wysokości PLN 241 752 900. Część tej kwoty (180 milionów PLN) została wniesiona przed przystąpieniem Polski do Unii, jak dowodzi uchwała Nadzwyczajnego Zgromadzenia Akcjonariuszy z 29 kwietnia 2004 r., podwyższająca kapitał spółki o 180 milionów PLN i mówiąca, że odpowiednie nowe akcje były subskrybowane przez ARP. ARP nie była jednakże w stanie zrealizować całej podwyżki kapitału w wysokości PLN 241 752 900 ze względów budżetowych. Według Polski, o pozostałej części wniesienia kapitału (PLN 61 752 652) zdecydowano 21 grudnia 2004 r.

- (38) Drugi i trzeci z udzielonych środków pomocy to gwarancje ARP na wykonanie statków (każda o pomocy w wysokości PLN 1 935 000). Gwarancje te odnoszą się do statków nr 7 i 8 [...]. Budowa 8 statków tej serii została zakontraktowana w 2002 roku umowami, które zawierały klauzulę zezwalającą nabywcy na jednostronną rezygnację z umowy, gdyby Stocznia nie dostarczyła gwarancji wykonania w określonym czasie. Według Polski, zostało ustalone że właściciel stoczni, ARP, byłby tu poręczycielem i że jednocześnie byłyby w mocy najwyżej 3 gwarancje. Zgodnie z tą zasadą, gwarancje dla kolejnych statków miały zostać wydane, zaraz po dostarczeniu poprzednich statków. Tak więc gwarancje dla statków nr 7 i 8 mają zostać udzielone w chwili dostarczenia statków nr 4 i 5 (2005).
- (39) Odnośnie tej pomocy Polska przedstawiła szereg argumentów mających na celu wykazanie, że poszczególne instytucje państwowe zobowiązały się do udzielenia pomocy przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej.
- (40) Po pierwsze, Polska dowodzi, że pomoc ta była omawiana przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej na zebraniach Zespołu Przemysłu Stocznioowego. Zespół ten stanowi między-instytucjonalne forum, które monitoruje sytuację w sektorze stocznioowym. W regularnych zebraniach tego Zespołu biorą udział przedstawiciele Ministerstwa Finansów, Ministerstwa Gospodarki i Pracy, Ministerstwa Skarbu Państwa, Ministerstwa Sprawiedliwości oraz Ministerstwa Infrastruktury, UOKiK, KUKI S.A., ARP oraz przedstawiciele zarządów spółek stocznioowych. Władze polskie uważają iż z faktu, że plan restrukturyzacji Stoczni Szczecińskiej został przedstawiony i omówiony na tych spotkaniach, że właściwe instytucje państwowe, włącznie z ARP, ustnie potwierdziły możliwość udzielenia pomocy przewidzianej w planie restrukturyzacji.
- (41) Po drugie, Polska utrzymuje, że pomoc ta była zawarta w planie restrukturyzacji Stoczni Szczecińskiej zatwierdzonym 15 marca 2004 r. przez Radę Nadzorczą Stoczni Szczecińskiej, która rzekomo jest odpowiednim organem do zatwierdzenia planu zaproponowanego przez Zarząd. Polska argumentuje, że przedstawiciele ARP, głosując za planem restrukturyzacji jako członkowie Rady Nadzorczej, zobowiązali ARP do udzielenia rzeczonyj pomocy.
- (42) Po trzecie, Polska dostarczyła list z 18 marca 2004 roku zaadresowany do Stoczni Szczecińskiej od członka Zarządu ARP, który jednocześnie przewodniczy Zespołowi ARP do spraw Przemysłu Stocznioowego. Zespół ARP do spraw Przemysłu Stocznioowego (\*) jest wewnętrznym organem ARP powołanym w celu koordynowania działalności ARP w sektorze stocznioowym. W liście tym poinformowano Stocznnię, że 17 marca 2004 roku Zespół ARP do spraw Przemysłu Stocznioowego zatwierdził plan restrukturyzacji spółki (który przewidywał wniesienie kapitału oraz gwarancje). Polska dostarczyła także informacje na temat składu tego Zespołu, podkreślając, że trzech członkowie tego zespołu są jednocześnie członkami Rady Nadzorczej Stoczni Szczecińskiej, a także wymieniła zakres zadań wykonanych przez ten zespół.
- (43) Jeżeli chodzi o pierwszy argument, Komisja uważa, że ustalenia wewnątrz Zespołu Przemysłu Stocznioowego, jeśli w ogóle miały miejsce, zostały podjęte jedynie ustnie i że nie dostarczono konkretnych dowodów tych zgód. Ponadto, nie istnieją żadne dowody świadczące o tym, że Zespół Przemysłu Stocznioowego był upoważniony do podejmowania decyzji prawnie wiążących jakiejkolwiek władze państwowe, włącznie z tymi, których przedstawiciele byli obecni na zebraniu. Dyskusje prowadzone w tej grupie są być może istotne z politycznego punktu widzenia, nie są natomiast prawnie wiążące.
- (44) Jeżeli chodzi o drugi argument, Komisja rozpatrzyła go w świetle swej wyłącznej kompetencji do oceniania wyłączeń spod zakazu udzielania pomocy publicznej zawartego w Traktacie Wspólnot Europejskich opisanego w akapicie 29 powyżej.
- (45) Komisja uważa, że istotną kwestią jest to, czy decyzja jednostki publicznej, z jej zdolnością prawną jako właściciela przedsiębiorstwa publicznego, do zatwierdzenia planu restrukturyzacji może zostać uznana jako decyzja tej samej jednostki publicznej, z jej zdolnością prawną jako instytucji państwowej, do udzielenia pomocy zawartej w tym planie restrukturyzacji.
- (46) Zauważa się, że ARP pełni tu kilka funkcji. Jest praktycznie jedynym właścicielem Stoczni Szczecińskiej. Jednocześnie jest organem władzy, który powinien, jak wynika z planu restrukturyzacji przygotowanego przez Zarząd spółki, przekazać serię środków pomocy publicznej w celu wsparcia restrukturyzacji. Przedstawiciele ARP zasiadają również w Radzie Nadzorczej Stoczni.

(\*) Zespół ARP do spraw Przemysłu Stocznioowego jest zupełnie innym organem niż Zespół Przemysłu Stocznioowego.



- (47) Komisji trudno przyjąć ten argument z następujących powodów.
- (48) Po pierwsze koniecznym jest określenie, czy decyzja Rady Nadzorczej Stoczni Szczecińskiej dotycząca przyjęcia planu restrukturyzacji, (nawet jeśli Rada Nadzorcza jest upoważniona czy nawet zobowiązana do wypowiedzenia się na temat tego planu) jest decyzją wiążącą właścicieli Stoczni Szczecińskiej. Rada Nadzorcza na ogół nie jest przedstawicielem właścicieli spółki, nawet jeśli osoby w niej zasiadające są pracownikami/pełnomocnikami właścicieli. Motywacja właścicieli może w znacznym stopniu różnić się od motywacji rady nadzorczej spółki, a jeszcze bardziej od motywacji zarządu samej spółki.
- (49) Polska nie przedstawiła dowodów na to, że Rada Nadzorcza Stoczni Szczecińskiej była upoważniona, bez konieczności podjęcia jakichkolwiek dalszych kroków przez akcjonariuszy, do podejmowania decyzji, które miałyby finansowe reperkusje dla właścicieli i które to decyzje właściciele musieliby wykonywać.
- (50) Po drugie, nawet jeśli ustalono, że Rada Nadzorcza była upoważniona do podejmowania takich decyzji w imieniu i na rachunek właścicieli, niejasnym jest, czy taka decyzja zobowiązywałaby ARP do udzielenia pomocy. Innymi słowy Polska nie dostarczyła dowodów na to, że prawo krajowe zezwala na łączenie działań podejmowanych przez organ państwowy jako podmiotu aktywnego na rynku i działań podejmowanych przez organ państwowy w celu osiągnięcia różnych publicznych celów, takich jak zatrudnienie czy polityka regionalna. Normalnie, nawet wewnątrz organów państwowych, różne działy o różnych kompetencjach reprezentują dwa oblicza państwa. Motywacje tych działów niekoniecznie są ze sobą zbieżne. W tym kontekście Polska nie dowiodła, że ARP działa w tym samym składzie przy pełnieniu obu funkcji, ani też, że jeśli działa w innym składzie, to decyzja ARP jako właściciela nie może zostać unieważniona przez jej decyzję jako organu państwowego.
- (51) Po trzecie, nawet jeśli zostałyby ustalone, że Rada Nadzorcza jest upoważniona do podejmowania decyzji w imieniu i na rachunek ARP jako właściciela i nawet gdyby ta decyzja zobowiązywała ARP do udzielenia pomocy, Polska nie wykazała, że decyzja Rady Nadzorczej była ostateczna w takim sensie, że Stoczni Szczecińska byłaby w stanie posiadać uzasadnione oczekiwania w ramach prawa krajowego co do realizacji przez właścicieli zatwierzonego w ten sposób planu restrukturyzacji. Zasady rządzące podejmowaniem decyzji w obszarze praw własności i w obszarze władzy państwowej są zasadniczo różne. O ile organ władzy państwowej w zasadzie nie może jednostronnie zmieniać własnej decyzji administracyjnej, właściciel ma możliwość jednostronnie (lub w porozumieniu z innymi właścicielami, jeśli tacy są) zmienić decyzję dotyczącą jego własności. Konieczne jest zatem wykazanie, że w niniejszym przypadku właściciele nie mieli już prawa do zmiany lub odwołania decyzji Rady Nadzorczej, a zatem że decyzja ta była ostateczna.
- (52) Ponadto z dostarczonych informacji wynika jasno, że przy wydawaniu innych gwarancji ARP odnoszących się do statków z serii [...] postępowano zgodnie z pewną procedurą. Jak wykazała Polska, dla gwarancji obejmującej statek [...] -6, 3 marca 2003 roku ARP wysłała właścicielowi statku deklarację, w której zobowiązywała się, w chwili dostarczenia statku [...] -3, do natychmiastowego, i bez dalszych jakichkolwiek względów wystawienia gwarancji w określonej wysokości dotyczącej statku [...] -6. Jednocześnie, pierwsza część wniesienia kapitału została wykonana zgodnie z pewnymi zasadami proceduralnymi, takimi jak decyzja akcjonariuszy odnośnie wniesienia kapitału i subskrypcji akcji. Nie dysponując innymi informacjami, Komisja może jedynie wnioskować, że te formy działania byłyby konieczne do stworzenia uzasadnionych oczekiwań ze strony Stoczni Szczecińskiej, w ramach prawa krajowego, wobec jej właściciela, ARP, co do realizacji gwarancji i wniesienia kapitału. Wydawałoby się zatem, że sama decyzja Rady Nadzorczej nie wystarczyłaby do stworzenia takich uzasadnionych oczekiwań Stoczni wobec jej właściciela. Nie mogło to więc być rzeczywistą decyzją właściciela. Tym bardziej, nie jest ona wystarczająca jako decyzja o udzieleniu pomocy.
- (53) Jeżeli chodzi o trzeci przedstawiony przez Polskę argument opisany w akapicie 42, Komisja ma wątpliwości co do pozycji Zespołu do spraw Przemysłu Stocznioowego wewnątrz ARP. Nie dostarczono dowodów na to, że zespół ten był upoważniony do podejmowania decyzji o udzieleniu pomocy w imieniu ARP. Wręcz przeciwnie, jego rola wydaje się mieć raczej charakter koordynujący, zapewniający wymianę informacji pomiędzy poszczególnymi zaangażowanymi stronami (instytucjami rządowymi, bankami, spółkami stocznioowymi oraz inwestorami). Polska nie dostarczyła dowodów na to, że zatwierdzenie planu restrukturyzacji przez ten zespół jest równoznaczne z zatwierdzeniem go przez ARP, co odpowiadałoby prawnie wiążącej decyzji zobowiązującej ARP to udzielenia pomocy.
- (54) A zatem, na podstawie dostępnych informacji, Komisja nie może uznać tego argumentu Polski.

- (55) Komisja uznaje więc, na podstawie informacji dostarczonych dotychczas przez polskie władze oraz w oparciu o powyższe powody, iż gwarancje i wniesienie kapitału wymienione w części B załącznika nie były dokonane przed przystąpieniem do Unii Europejskiej. Ponadto, Komisja również zauważa, że z dostępnych informacji wynika, iż Zgromadzenie Akcjonariuszy Stoczni zadecydowało na zebraniu 21 grudnia 2004 roku o podniesieniu kapitału o PLN 61 752 652 poprzez wyemitowanie nowych akcji. Komisja jednakże nie dysponuje informacjami na temat tego, czy nowe akcje były subskrybowane przez ARP jak planowano. Jeżeli nowe akcje nie zostały jeszcze subskrybowane przez ARP, Komisja uznalaby wniesienie kapitału za pomoc zgłoszoną. Jeśli jednak ARP w międzyczasie zobowiązała się do subskrybowania tych akcji, Komisja uznalaby, że wniesienie kapitału stanowi pomoc niezgodną z prawem ponieważ została udzielona po przystąpieniu Polski do Unii, ale zanim Komisja wypowiedziała się na temat jej zgodności ze wspólnym rynkiem.
- (56) Ostatnie środki pomocy, które, jak wynika z dostępnych informacji, nie zostały udzielone przed przystąpieniem do Unii, to środki udzielone Stoczni Szczecińskiej przez Miasto Szczecin w formie umorzeń i odroczeń płatności podatku od nieruchomości. Pomoc ta wyniosła łącznie 12,5 mln. PLN. Polskie władze dostarczyły dowody dotyczące ogólnego wsparcia Miasta Szczecin dla procesu restrukturyzacji w Stoczni Szczecińskiej. Komisja zdobyła także dowody na to, że w styczniu 2004 r. władze miasta rozważyły wniosek złożony przez Stocznię odnośnie dwóch środków pomocy (umorzenie podatku za okres lipiec — grudzień 2003 r. i odroczenie podatku za okres styczeń — czerwiec 2004 r.). Mimo to, polskie władze nie były w stanie wykazać, że Miasto Szczecin podjęło przed przystąpieniem Polski do Unii prawnie wiążącą decyzję o przyznaniu tej pomocy.
- (57) Zatem, na podstawie dostępnych informacji i z wyżej wymienionych powodów, Komisja wnioskuje, że pięć środków pomocy które miały być udzielone przez Miasto Szczecin wymienionych w części B załącznika, nie zostało udzielonych przed przystąpieniem i stanowi pomoc zgłoszoną. Według informacji Komisji wiążące decyzje odnośnie udzielania pomocy nie zostały dotąd przyjęte.

### 1.3. Wnioski

- (58) Komisja uznaje zatem, że:
- a) pomoc wymieniona w części A załącznika została udzielona przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej i nie ma ona zastosowania po przystąpieniu;
  - b) pomoc wymieniona w części B załącznika nie została udzielona przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej, stanowi zatem nową pomoc; gdyby pomoc ta została udzielona w międzyczasie, byłaby pomocą udzieloną bezprawnie.

## 2. Pomoc publiczna w rozumieniu art. 87(1) Traktatu Wspólnot Europejskich

- (59) Art. 87(1) Traktatu Wspólnot Europejskich stanowi, że wszelka pomoc udzielona przez państwo członkowskie albo ze środków publicznych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez faworyzowanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów a także wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
- (60) Na zgłoszoną pomoc składają się środki publiczne udzielone przez różne instytucje państwowe zarówno na poziomie centralnym, jak i lokalnym. Dają one beneficjentowi taką korzyść w kontekście jego restrukturyzacji, jakiej nie otrzymałby na rynku prywatnym. Stąd też, poprzez sam swój charakter, taka pomoc może zakłócać konkurencję.
- (61) Beneficjent działa w sektorze stoczniowym, dla którego wyraźnie istnieje rynek wspólnotowy. Jak uznały władze polskie, istnieje także, co najmniej potencjalna możliwość do konkurowania z innymi stoczniami wspólnotowymi w różnych segmentach rynku stoczniowego. Komisja wnioskuje zatem, że zgłoszona pomoc może wpłynąć na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi.
- (62) Pomoc, którą Komisja zidentyfikowała jako nie udzieloną przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej, stanowi zatem pomoc publiczną w rozumieniu art. 87(1) Traktatu Wspólnot Europejskich.

### 3. Wyłączenia na mocy art. 87(2) i art. 87(3) Traktatu Wspólnot Europejskich

- (63) Wyłączenia z zakazu udzielania pomocy publicznej zawarte w art. 87(2) Traktatu Wspólnot Europejskich nie dotyczą omawianego przypadku. Głównym celem udzielenia pomocy jest przywrócenie długotrwałej rentowności spółki mającej trudności, a zatem wyłączenie zawarte w art. 87(3)(c) Traktatu Wspólnot Europejskich, które pozwala na zatwierdzenie pomocy publicznej udzielonej w celu promowania rozwoju niektórych sektorów przemysłowych, jeśli pomoc taka nie wpływa niekorzystnie na warunki wymiany handlowej w stopniu sprzecznym ze wspólnym interesem i jeśli odpowiednie warunki zostają spełnione, może zostać zastosowane.
- (64) Jako że beneficjent działa w sektorze stoczniowym, pomoc udzielona na wsparcie jego działalności wchodzi w zakres specjalnych przepisów odnośnie pomocy publicznej mających zastosowanie do przemysłu stoczniowego. Od 1 stycznia 2004 r. są to Zasady Ramowe dotyczące Pomocy Publicznej dla Przemysłu Stoczniowego (zwane dalej "Zasadami Ramowymi")<sup>(1)</sup>. Jeżeli chodzi o pomoc wspierającą restrukturyzację spółek mających trudności finansowe, Zasady Ramowe nie zawierają żadnych konkretnych postanowień mających zastosowanie do przemysłu stoczniowego i odsyłają do ogólnych zasad udzielania pomocy publicznej obowiązujących w tej kwestii.
- (65) Pomoc w celu ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw w trudnej sytuacji ekonomicznej jest obecnie regulowana przez "Wytyczne Wspólnotowe Dotyczące Pomocy Państwa w Celu Ratowania i Restrukturyzacji Zagrożonych Przedsiębiorstw"<sup>(2)</sup> (zwane dalej "Nowymi Wytycznymi"), które zastąpiły poprzednie Wytyczne przyjęte w 1999 r.<sup>(3)</sup> (zwane dalej "Wytycznymi z 1999 roku").
- (66) Postanowienia przejściowe zawarte w Nowych Wytycznych ustalają, że zgłoszenia zarejestrowane przed 10 października 2004 r. będą analizowane w świetle przepisów prawnych obowiązujących w chwili zgłoszenia (punkt 103). Nowe Wytyczne będą jednakże miały zastosowanie do oceny wszelkiej pomocy w celu ratowania i restrukturyzacji przedsiębiorstw udzielonej bez zatwierdzenia Komisji (pomoc przyznana bezprawnie), jeżeli część lub całość pomocy została udzielona po 1 października 2004 r., czyli dniu opublikowania Nowych Wytycznych w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* (punkt 104, ustęp 1). W przypadku pomocy przyznanej bezprawnie przed 1 października 2004 r., analiza zostanie przeprowadzona na podstawie wytycznych stosowanych w chwili udzielenia pomocy (punkt 104, ustęp 2).
- (67) Komisja zauważa, że pomoc dla Stoczni Szczecińskiej została zgłoszona w czasie obowiązywania procedury przejściowej 27 kwietnia 2004 roku. Ponadto, Polska potwierdziła listem z 22 kwietnia 2005 roku, że uważała, iż to zawiadomienie jest zgłoszeniem w rozumieniu art. 88(2) Traktatu Wspólnot Europejskich, gdyby Komisja uznała, że pomoc, o której mowa, stanowi nową pomoc. Na podstawie dostępnych informacji, wydaje się, że środki pomocy stanowiące nową pomoc, nie zostały jeszcze udzielone. W takim wypadku, Wytyczne z 1999 roku miałyby zastosowanie do oceny zgodności. Jeśli jednak, na późniejszym etapie zostanie wykazane, że część pomocy stanowiącej nową pomoc została udzielona po 1 października 2004 roku, a przed podjęciem przez Komisję decyzji w tej kwestii, Komisja przeprowadzi ocenę zgodności według Nowych Wytycznych.
- (68) Zauważa się, że aby ocenić zgodność pomocy stanowiącej nową pomoc, a zwłaszcza tego, czy proces restrukturyzacji przywróci przedsiębiorstwu rentowność oraz czy wartość pomocy została ograniczona do niezbędnego minimum, Komisja musi wziąć pod uwagę plan restrukturyzacji jako całość, włącznie z tak zwaną dotychczasową pomocą.

### 4. Zgodność pomocy restrukturyzacyjnej

#### 1.1. Kwalifikowanie się przedsiębiorstwa

- (69) Wytyczne z 1999 roku uznają to przedsiębiorstwo za będące w trudnej sytuacji ekonomicznej, a zatem kwalifikujące się do pomocy w celu ratowania i restrukturyzacji, które nie może odzyskać płynności dzięki środkom własnym lub środkom uzyskanym od akcjonariuszy lub przez pożyczkę z zewnątrz. Wytyczne te wymieniają także cechy charakterystyczne dla takich przedsiębiorstw, jak wzrastające straty czy malejący obrót.

<sup>(1)</sup> Dziennik Urzędowy C 317 z 30.12.2003, str. 11.

<sup>(2)</sup> Dziennik Urzędowy C 244 z 1.10.2004, str. 2.

<sup>(3)</sup> Dziennik Urzędowy C 288 z 9.10.1999, str. 2.

- (70) Punkt 7 Wytycznych z 1999 roku stanowi, że nowoutworzone przedsiębiorstwo nie kwalifikuje się do pomocy na restrukturyzację, nawet jeśli jego pierwotna sytuacja jest niepewna. Tak jest na przykład w przypadku, gdy nowoutworzone przedsiębiorstwo powstaje po likwidacji poprzedniego przedsiębiorstwa lub gdy tylko przejmuje aktywa takiego przedsiębiorstwa.
- (71) W tym względzie, Komisja ma wątpliwości co do spełnienia przez Stocznię Szczecińską kryteriów kwalifikowalności. Wydaje się, że spółka ta została utworzona w celu przejścia działalności swego zbankrutowanego poprzednika, SS, nie przejmując jednak jego długów.
- (72) Polskie władze są proszone o dalsze, szczegółowe wyjaśnienie okoliczności przejścia stoczni w Szczecinie w celu wykazania, że miała tam miejsce niezakłócona ciągłość poprzedniej działalności.

### 1.2. Przywrócenie rentowności

- (73) Zgodnie z punktem 31 i kolejnymi punktami Wytycznych z 1999 roku, przyznanie pomocy jest uwarunkowane wdrożeniem planu restrukturyzacji, który musi być w stanie przywrócić długoterminową rentowność przedsiębiorstwa w rozsądnych ramach czasowych i na podstawie realistycznych założeń co do jego przyszłych warunków działania. Działania restrukturyzacyjne polegają zatem na reorganizacji i racjonalizacji działalności przedsiębiorstwa oraz na restrukturyzacji finansowej. Zabiegi restrukturyzacyjne nie mogą jednak ograniczać się do samego pokrycia strat; powinny one także w istotnym stopniu uwzględniać powody, z jakich straty te zostały poniesione.
- (74) Według Wytycznych z 1999, plan restrukturyzacji wraz ze wszystkimi istotnymi szczegółami i opisem okoliczności, które doprowadziły przedsiębiorstwo do trudnej sytuacji, opisem stanu przedsiębiorstwa na początku restrukturyzacji oraz jego przyszłości, musi zostać dostarczony Komisji. Chociaż Komisja odnotowuje, że informacje te zostały częściowo dostarczone, władze polskie proszone są o dostarczenia planu restrukturyzacji Stoczni Szczecińskiej oraz analizy badania rynku, która pozwoliła na określenie założeń, na których opiera się plan restrukturyzacji.
- (75) Na tym etapie Komisja ma wątpliwości, czy przeprowadzone dotychczas i trwające obecnie działania restrukturyzacyjne doprowadzą do długoterminowej rentowności Stoczni Szczecińskiej. Struktura kosztów restrukturyzacji zawarta w tabeli 2 powyżej w sposób jasny ukazuje, że restrukturyzacja dotyczy przede wszystkim zmniejszenia długu i poprawienia płynności w celu umożliwienia kontynuowania produkcji. W tym kontekście zauważa się, że rzekome koszty rzeczywistych działań restrukturyzacyjnych zawierają koszty zakupu aktywów produkcyjnych od poprzednika Stoczni Szczecińskiej, które ta ostatnia dzierżawiła od syndyka do lipca 2004 roku.
- (76) Ponadto Komisja zauważa, że nawet na końcu okresu restrukturyzacji poziom rentowności pozostaje stosunkowo niski w porównaniu z konkurencyjnymi europejskimi stoczniami.

### 1.3. Zapobieganie zakłóceniom konkurencji

- (77) Zgodnie z postanowieniami zawartymi w sekcji 3.2.2 c) Wytycznych z 1999 roku, należy podjąć środki w celu zmniejszenia negatywnych skutków, jakie pomoc będzie miała dla konkurencji. Oznacza to zazwyczaj ograniczenie obecności firmy na rynku pod koniec jej okresu restrukturyzacji.
- (78) Na podstawie informacji dostarczonych przez Polskę, Komisja zauważa, że Stocznia Szczecińska zajmowała 1 % światowego portfela zamówień, a jej głównymi klientami były Niemcy i Holandia. Stocznie hiszpańskie i niemieckie znajdują się wśród największych konkurentów beneficjenta. W świetle tych faktów ryzyko wystąpienia nadmiernego zakłócenia konkurencji wydaje się realne.
- (79) Na podstawie dostępnych informacji Komisja ma wątpliwości, czy zostały zastosowane właściwe środki wyrównawcze.
- (80) Wydaje się, że w Stoczni w żaden rzeczywisty sposób nie zmniejszono zdolności produkcyjnych. Roczne zdolności produkcyjne Stoczni Szczecińskiej wynoszą 345 000 CGT, a jej poziom produkcji planowany do 2012 roku wynosi 250 000 CGT rocznie. Wydaje się, że zdolności produkcyjne Stoczni znacznie przewyższają jej rzeczywiste potrzeby. Wszelka nadwyżka produkcji oznacza dodatkowe koszty. Sytuacja ta wzbudza wątpliwości co do pozytywnych skutków restrukturyzacji na wydajność i rentowność stoczni.

- (81) Jeżeli chodzi o rzekome ograniczenie zdolności produkcyjnych do 2012 roku, Komisja zauważa, że Polska nie dostarczyła żadnych dowodów na to, że planowany poziom produkcji jest niezbędny do osiągnięcia rentowności przez stocznię. Ponadto, wydaje się, że ten poziom produkcji po prostu odpowiada średniemu poziomowi produkcji osiągniętemu w okresie 1995-1999 przez poprzednie stocznie produkujące na tych samych urządzeniach.

#### 1.4. Pomoc ograniczona do minimum

- (82) Zgodnie z postanowieniami zawartymi w sekcji 3.2.2 d) Wytycznych z 1999 roku, kwota i intensywność udzielanej pomocy muszą być ograniczone do absolutnego minimum niezbędnego do przeprowadzenia restrukturyzacji w świetle istniejących zasobów finansowych przedsiębiorstwa i jego akcjonariuszy. Ponadto należy wykazać, że udzielona pomoc zostanie wykorzystana jedynie w celu przywrócenia przedsiębiorstwu rentowności. Komisja ma wątpliwości, czy ten warunek został spełniony.
- (83) W tym względzie Komisja ma szczególnie wątpliwości co do tego, czy wszystkie przedstawione koszty restrukturyzacji mogą istotnie być uznane za takie koszty. Można uznać, że koszty działania, stanowią część kosztów restrukturyzacji, jeżeli zostaną poniesione w okresie restrukturyzacji, po którym to przedsiębiorstwo powinno być w stanie finansować swoją działalność ze środków własnych. Pokrywanie tych kosztów po upływie okresu restrukturyzacji stanowi zakazaną pomoc operacyjną, chyba że odbywa się ono na warunkach rynkowych.
- (84) Ponadto Komisja ma wątpliwości, czy niektóre z rzekomych kosztów restrukturyzacji, jak np. koszty zakupu aktywów produkcyjnych, kwalifikują się jako rzeczywiście związane z restrukturyzacją.
- (85) Komisja zweryfikuje, czy podane ekwiwalenty dotacji netto zostały prawidłowo obliczone.

#### 1.5. Znaczący wkład beneficjenta

- (86) Wreszcie Komisja ma wątpliwości, czy wkład beneficjenta w kosztach restrukturyzacji, czy to ze środków własnych lub zewnętrznych źródeł finansowania pozyskanych na warunkach rynkowych, był znaczący. Komisja opiera swe wątpliwości na poniższych przesłankach.
- (87) Komisja ma wątpliwości, czy wykorzystanie skumulowanego zysku stanowi wkład własny. Skumulowany zysk to tylko przyszłe przepływy pieniężne uzyskane w trakcie działalności przedsiębiorstwa (dotowane pomocą państwa), które w chwili obecnej nie dostarczają przedsiębiorstwu dodatkowych środków finansowych.
- (88) Ponadto, 78 % rzekomego wkładu własnego beneficjenta to przedpłaty pochodzące od właścicieli statków gwarantowane przez KUKĘ, polska agencja kredytów eksportowych. KUKĘ jest organem publicznym działającym na własny rachunek jak również na rachunek Skarbu Państwa. Z dostępnych informacji wynika, że gwarancje na budowę statków dla Stoczni Szczecińskiej są udzielane w ramach niekomercyjnej działalności KUKĘ (z gwarancjami Skarbu Państwa), a nie w ramach jej działalności komercyjnej. Biorąc pod uwagę, że Stocznia Szczecińska jest spółką mającą problemy finansowe, Komisja ma wątpliwości, czy pobrane opłaty gwarancyjne prawidłowo odzwierciedlają istniejące ryzyko. Ponadto Komisja ma wątpliwości, czy wymagane przez KUKĘ zabezpieczenia (*first-rate* hipoteka morska na budowanym statku) są wystarczające.
- (89) Z wymienionych powodów Komisja zwraca się o dodatkowe informacje na temat gwarancji udzielonych Stoczni Szczecińskiej przez KUKĘ w ramach jej restrukturyzacji.

#### IV. DECYZJA

- (90) Mając powyższe na uwadze, Komisja zdecydowała:
- 1) że środki pomocy wyszczególnione w części A załącznika zgłoszonego przez władze Polski zostały udzielone przed przystąpieniem Polski do Unii Europejskiej i nie mają one zatem zastosowania po przystąpieniu Polski do Unii w rozumieniu punktu 3 załącznika IV Traktatu Akcesyjnego;
  - 2) rozpocząć procedurę zgodnie z art. 88(2) Traktatu Wspólnot Europejskich odnośnie środków pomocy wyszczególnionych w części B załącznika, ze względu na wątpliwości co do ich zgodności ze wspólnym rynkiem.



- (91) W związku z powyższym, Komisja proponuje, aby Polsce, zgodnie z procedurą opisaną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, przedstawiła swoje uwagi i wszelkie informacje mogące pomóc w ocenie pomocy w terminie do jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego listu. Komisja zwraca się z prośbą do władze Polski o niezwłoczne przekazanie kopii niniejszego listu potencjalnemu beneficjentowi pomocy.
- (93) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka bezprawna pomoc może podlegać zwrotowi przez beneficjenta.
- (94) Niniejszym, Komisja pragnie ostrzec Polskę, że informacja o sprawie zostanie przekazana zainteresowanym stronom poprzez publikację niniejszego listu i jego streszczenia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Odnośna informacja przekazana zostanie również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, które są sygnatariuszami porozumienia EOG, poprzez publikację komunikatu w suplementie EOG do *Dziennika Urzędowego*, jak również organowi nadzorującemu EFTA, któremu przesłana zostanie kopia niniejszego listu. Wszystkie zainteresowane strony wymienione powyżej mogą przedstawiać swoje uwagi w terminie do jednego miesiąca od daty ukazania się takiej publikacji.»
-

## ZAŁĄCZNIK

## ŚRODKI POMOCY PUBLICZNEJ UDZIELONEJ STOCZNI SZCZECIŃSKIEJ

## CZĘŚĆ A

## Środki pomocy udzielone przed przystąpieniem polski do unii europejskiej nie mające zastosowania po przystąpieniu

Lp.	Instytucja udzielająca pomocy	Data udzielenia pomocy	Forma pomocy	Wartość nominalna [PLN]	Pomoc publiczna [PLN]
1	ZUS	28.6.2002	Plan spłaty składek ZUS, Funduszu Pracy i Funduszu Świadczeń Pracowniczych	2 357 231,83	688 999,20
2		28.8.2002	Plan spłaty składek ZUS, Funduszu Pracy i Funduszu Świadczeń Pracowniczych	953 973,24	132 562,50
3		30.4.2004	Odpis składek ZUS za październik — listopad 2001	829 711	829 711
4	ARP	2.7.2002	Gwarancja kredytowa na wznowienie produkcji	23 000 000,00	9 177 000,00
5		23.8.2002	Gwarancja wykonania w ramach umowy o ukończeniu dla statku B170-I/22	16 000 000,00	6 400 000,00
6		27.8.2002	Gwarancja w ramach umowy sprzedaży statku B178-I/5	13 250 000,00	5 300 000,00
7		27.8.2002	Pożyczka	2 500 000,00	7 100,00
8		9.9.2002	Gwarancja kredytowa (178-I/6)	48 000 000,00	19 200 000,00
9		9.9.2002	Zastaw rejestrowy (gwarancja kredytowa) — 178-I/6	62 719 566,00	25 087 826,00
10		10.10.2002	Gwarancja kredytowa (178-I/4)	29 671 600,00	11 868 640,00
11		10.10.2002	Zastaw rejestrowy (gwarancja kredytowa) 178-I/4	59 343 200,00	23 737 280,00
12		22.10.2002	Gwarancja kredytowa	21 000 000,00	8 190 000,00
13		25.11.2002	Gwarancja wykonania na statek [...]III/3	20 800 000,00	1 817 920,00
14		25.11.2002	Gwarancja wykonania na statek [...]III/2	19 600 000,00	1 713 040,00
15		25.11.2002	Gwarancja wykonania na statek [...]III/4	21 600 000,00	1 887 840,00
16		23.10.2002	Wniesienie kapitału	60 000 220,50	60 000 220,50
17		7.1.2003	Pożyczka	20 000 000,00	75 788,00
18		12.2.2003	Gwarancja kredytowa ([...]III/2)	18 300 000,00	7 228 500,00

Lp.	Institucja udzielająca pomocy	Data udzielenia pomocy	Forma pomocy	Wartość nominalna [PLN]	Pomoc publiczna [PLN]
19		12.2.2003	Zastaw rejestrowy (gwarancja kredytowa) — [...]—III/2	54 284 197,52	21 442 258,00
20		27.2.2003	Pożyczka	33 000 000,00	173 700,00
21		16.4.2003	Pożyczka	20 000 000,00	182 400,00
22		10.6.2003	Pożyczka	3 000 000,00	13 440,00
23		8.7.2003	Pożyczka	33 000 000,00	446 820,00
24		19.8.2003	Gwarancja kredytowa (183/8, 183/9)	20 500 000,00	7 960 000,00
25		23.9.2003	Przedłużenie spłaty długu	3 000 000,00	9 000,00
26		ARP	16.10.2003	Przedłużenie ważności gwarancji	20 500 000,00
27	5.11.2003		Wniesienie kapitału	30 000 110,25	30 000 110,25
28	30.12.2003		Wniesienie kapitału	8 247 030,00	8 247 030,00
29	12.2.2004		Gwarancja na wykonanie statku ([...]-III/5)	20 426 580,00	1 992 600,00
30	25.3.2004		Gwarancje kredytowe na częściowe finansowanie statków PP001	51 030 592,71	20 188 757
31	29.4.2004		Odnowienie kapitału (rekapitalizacja)	180 000 000	20 677 500
32	3.3.2003		Gwarancja na wykonanie statku Odjel [...]—6	22 140 000	1 935 000
33	Skarb Państwa	4.9.2002	Konwersja wierzytelności publicznych na akcje lub udziały	6 665 200,41	6 665 200,41
34		19.9.2002	Gwarancja kredytowa (178-1/6)	77 745 650,00	30 720 037,00
35		15.12.2002	Gwarancja kredytowa (178-1/4)	78 352 640,00	30 958 411,00
36		3.3.2003	Gwarancja kredytowa ([...]-III/2)	149 000 000,00	58 855 000,00
37		28.11.2002	Gwarancja kredytowa (183/8 i 9)	93 863 650,00	37 098 570,00
38		8.1.2003	Gwarancja kredytowa (178-1/5)	82 486 230,00	32 582 061,00
39		29.4.2003	Gwarancja kredytowa (178-1/7)	81 832 130,00 (USD 21 100 000,00)	32 404 156,20
40		25.6.2003	Gwarancja kredytowa (178-1/8)	91 557 414,00 (USD 22 606 800,00)	36 256 367,97
41		12.6.2003	Gwarancja kredytowa (170-III/14)	41 761 318,01 (USD 11 028 420,00)	16 540 366,97
42		16.7.2003	Gwarancja kredytowa ([...]-III/3)	134 724 060,00 (USD 34 200 000,00)	53 234 505,90



Lp.	Institucja udzielająca pomocy	Data udzielenia pomocy	Forma pomocy	Wartość nominalna [PLN]	Pomoc publiczna [PLN]
43		19.11.2003	Gwarancja kredytowa (178-I/9 — 178-I/18)	180 829 700,00	71 608 561,20
44		19.11.2003	Gwarancja kredytowa (587-IV/5 — 587-IV/8)	214 188 226,47 (USD 28 441 698,00 + EUR 22 533 000,00)	84 602 007,89
45		13.1.2004	Gwarancje kredytowe na częściowe finansowanie statków [...]III/5-8	294 078 217,80 (USD 77 299 500,00)	116 134 366,84
46		20.11.2003	Przedłużenie gwarancji kredytowej na finansowanie statków [...] III-2	149 000 000,00	58 855 000,00
47	PFRON	17.12.2002	Umorzenie niespłaconych składek z odsetkami	420 239,24	420 239,24
48		17.12.2002	Umorzenie niespłaconych składek z odsetkami	303 193,90	303 193,90
49	Miasto Szczecin	8.5.2003	Umorzenie podatku od nieruchomości z odsetkami	2 684 289,20	2 684 289,20
50		8.5.2003	Odroczenie podatku od nieruchomości	4 011 552,60	40 946,10
51		29.1.2004	Umorzenie podatku od nieruchomości	4 200 617,00	4 200 617,00
52		29.1.2004	Odroczenie podatku od nieruchomości	4 080 917,00	40 834,77
53	Wojewoda Zachodniopomorski	31.12.2003	Odroczenie podatku od nieruchomości	1 360 205	17 405
54		15.3.004	Umorzenie opłaty za użytkowanie gruntu w 2003 roku	1 268 100,00	1 268 100,00
55		15.3.2004	Odroczenie opłaty za użytkowanie gruntu w 2004 roku	1 268 100,00	12 300,00
56		15.3.2004	Umorzenie opłaty za użytkowanie gruntu w 2004 roku	1 268 100,00	1 268 100,00
57	Urząd Podatkowy	21.7.2003	Umorzenie podatku VAT z odsetkami	2 137 083,00	2 348 127,30
58		29.4.2004	Umorzenie	5 900 000	5 900 000
59	Fundusz Wspierania Gospodarczego Miasta Szczecina	5.3.2003	Gwarancja kredytowa 247/02/110/2003	25 000 000,00	9 750 000,00
60		14.8.2003	Gwarancja kredytowa 247/02/116/2003	25 000 000,00	9 940 000,00

## CZĘŚĆ B

## Środki pomocy, które według dostępnych informacji stanowią nową pomoc

Lp.	Instytucja udzielająca pomocy	Data udzielenia pomocy	Forma pomocy	Wartość nominalna [PLN]	Pomoc publiczna [PLN]
61	ARP	Pomoc jeszcze nie udzielona	Odnowienie kapitału (rekapitalizacja)	61 752 652	35 597 400
62		Pomoc jeszcze nie udzielona	Gwarancja na wykonanie Statku Odfejel [...]7	22 140 000,00	1 935 000,00
63		Pomoc jeszcze nie udzielona	Gwarancja na wykonanie Statku Odfejel [...]8	22 140 000,00	1 935 000,00
64	Miasto Szczecin	Pomoc jeszcze nie udzielona	Umorzenie podatku od nieruchomości za okres lipiec — grudzień 2003	4 134 400,00	4 134 400,00
65		Pomoc jeszcze nie udzielona	Odroczenie podatku od nieruchomości za okres styczeń — czerwiec 2004	4 134 400,00	51 700,00
66		Pomoc jeszcze nie udzielona	Umorzenie podatku od nieruchomości za okres styczeń — czerwiec 2004	4 134 400,00	4 134 400,00
67		Pomoc jeszcze nie udzielona	Odroczenie podatku od nieruchomości za okres lipiec — grudzień 2004	4 134 400,00	51 700,00
68		Pomoc jeszcze nie udzielona	Umorzenie podatku od nieruchomości za okres lipiec — grudzień 2004	4 134 400,00	4 134 400,00

**Κατάλογος εγκεκριμένων επιχειρήσεων**

**Άρθρο 92, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1623/2000 της Επιτροπής (πώληση αλκοόλης οινικής προέλευσης προκειμένου να χρησιμοποιηθεί υπό τη μορφή βιοαιθανόλης στον τομέα των καυσίμων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα)**

(2005/C 222/11)

1. ECOCARBURANTES ESPAÑOLES SA  
— διεύθυνση γραφείων και διεύθυνση εγκαταστάσεων: Ctra. N-343, km 7,5 — Valle de Escombreras, E-30350 Cartagena (Múrcia).
2. BIOETANOL GALICIA SA  
— διεύθυνση γραφείων και διεύθυνση εγκαταστάσεων: Polígono Industrial Teixeira, Ctra. N-634, km 664,3, E-15310 Teixeira-Curtis, A Coruña.
3. BIOCARBURANTES DE CASTILLA Y LEON S.A.  
— διεύθυνση γραφείων και διεύθυνση εγκαταστάσεων: Carretera de Encinas a Cantalapiedra, km 5,2, (Carretera SA-811), Babilafuente, 37330 (Salamanca), Espagne.
4. SEKAB (SVENSK ETANOLKEMI AB)  
— διεύθυνση γραφείων και διεύθυνση εγκαταστάσεων: Hörneborgsvägen 11, S-891 26 Örnköldsvik,  
— διεύθυνση άλλων εγκαταστάσεων: IMA S.R.L. (Industria Meridionale Alcolici), Via Isolella 1, I-91100 Trapani.
5. ALTIA CORPORATION  
— διεύθυνση γραφείων: PO Box 350, FIN-00101 Helsinki,  
— διεύθυνση εγκαταστάσεων: IMA S.R.L. (Industria Meridionale Alcolici), Via Isolella 1, Zona Industriale, I-91100 Trapani.
6. DEULEP SA  
— διεύθυνση γραφείων: 48 rue des Moussees — 13008 Marseille,  
— διεύθυνση εγκαταστάσεων: 21 boulevard Chanzy — 30800 Saint-Gilles-Du-Gard.
7. ETHANOL UNION SAS  
— διεύθυνση γραφείων: 27, 29 rue de Chateaubriand — 75008 Paris,  
— διεύθυνση εγκαταστάσεων: C/o Deulep, 21 Boulevard Chanzy — 30800 Saint-Gilles-Du-Gard.
8. HUNGARANA RT.  
— διεύθυνση γραφείων και διεύθυνση εγκαταστάσεων: 2432 Szabadegyháza, Ipartelep, Hungary.
9. GYŐRI SZESZGYÁR ÉS FINOMÍTÓ RT.  
— διεύθυνση γραφείων και διεύθυνση εγκαταστάσεων: 9027 Győr, Budai u. 7. Hungary.
10. LYONDEL CHIMIE FRANCE SNC  
— διεύθυνση γραφείων: Route du quai mineralier — BP 201 — 13775 Fos sur Mer Cedex,  
— διεύθυνση εγκαταστάσεων: Route du quai mineralier — BP 201 — 13775 Fos sur Mer Cedex.
11. IMA S.R.L.  
— διεύθυνση γραφείων: Via Dei Platani n. 101, Partitico (PA),  
— διεύθυνση εγκαταστάσεων: Via Isolella N. 1, I-91100 Trapani.

**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση COMP/M.3937 — CVC/Minit Group)  
Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

(2005/C 222/12)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Την 1 Σεπτεμβρίου 2005, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση CVC Capital Partners Group Sàrl («CVC», Λουξεμβούργο) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου έλεγχο του συνόλου των επιχειρήσεων Rydon SA (Ελβετία), Minit France SAS (Γαλλία) και Montre Services SAS (Γαλλία) («Minit Group») με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- για την CVC: παροχή επενδυτικών και διαχειριστικών συμβουλών σε εταιρείες χαρτοφυλακίου επενδύσεων,
- για την Minit Group: παροχή υπηρεσιών επιδιόρθωσης υποδημάτων, κοπής κλειδιών, εκτύπωσης, χάραξης και συναφών.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συναλλαγή θα μπορούσε να εμπίσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3937 — CVC/Minit Group. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [(32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Μητρώο Συγχωνεύσεων  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΥΠΟΒΟΛΗΣ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ — ΓΔ ΕΑC αριθ. 44/05

Συνεργασία ΕΕ-Αυστραλίας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση

Ανακοίνωση δημοσίευσης πρόσκλησης υποβολής προτάσεων στο διαδίκτυο

(2005/C 222/13)

## 1. ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Γενικός στόχος της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων είναι η προώθηση της καλύτερης κατανόησης και της αλληλεπίδρασης μεταξύ των πολιτών της ΕΕ και της Αυστραλίας, συμπεριλαμβανομένης μιας ευρύτερης γνώσης των γλωσσών, των πολιτισμών και των θεσμών τους, καθώς και η βελτίωση της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης στην ΕΕ και την Αυστραλία. Η παρούσα πρόσκληση περιλαμβάνει δύο είδη δράσεων:

- 1) **Σχέδια μεικτών κοινοπραξιών** με στόχο την ανάπτυξη ενός πλαισίου για την κινητικότητα σπουδαστών και την ανάπτυξη προγραμμάτων σπουδών σε τριτοβάθμιο επίπεδο, μέσω της δημιουργίας μιας κοινοπραξίας με τη συμμετοχή ιδρυμάτων της ΕΕ και της Αυστραλίας είτε της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης είτε της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης (ΕΕΚ). Η κοινοπραξία θα αναπτύξει ένα κοινό πρόγραμμα σπουδών και η κινητικότητα των σπουδαστών θα είναι και προς τις δύο κατευθύνσεις.
- 2) **Συμπληρωματικές δραστηριότητες** με στόχο την περαιτέρω υποστήριξη της συνεργασίας ΕΕ-Αυστραλίας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και στην ΕΕΚ, σε επίπεδο πολιτικής. Οι δραστηριότητες αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν συνέδρια, σεμινάρια, υποστήριξη δημοσιεύσεων ή καινοτόμων ιστοτόπων που θα αφορούν κάποιο θέμα σχετικά με τη διεθνή συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης, καθώς επίσης και υποστήριξη των συνολικών σχέσεων μεταξύ ΕΕ και Αυστραλίας.

## 2. ΕΠΙΛΕΞΙΜΟΙ ΥΠΟΨΗΦΙΟΙ

Η υποβολή αιτήσεων επιδότησης στο πλαίσιο της παρούσας πρόσκλησης είναι ανοιχτή για ιδρύματα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και για ιδρύματα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης. Για τις συμπληρωματικές δραστηριότητες, η πρόσκληση είναι επίσης ανοιχτή για οργανισμούς όπως υπηρεσίες πιστοποίησης, εκπαιδευτικές υπηρεσίες ή οργανισμούς, ιδιωτικές εταιρείες, βιομηχανικούς ή επιχειρηματικούς ομίλους, μη κυβερνητικές οργανώσεις, ερευνητικά ιδρύματα και επαγγελματικούς φορείς. Οι επιλέξιμοι υποψήφιοι πρέπει να έχουν την έδρα τους σε κάποια από τις 25 χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## 3. ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ

Ο διαθέσιμος προϋπολογισμός για τη συγχρηματοδότηση σχεδίων εκτιμάται σε 1 εκατομμύριο ευρώ. Η οικονομική υποστήριξη εκ μέρους της Επιτροπής δεν μπορεί να υπερβαίνει το 75 % των συνολικών επιλέξιμων δαπανών. Η μέγιστη επιδότηση θα ανέρχεται σε 300 000 ευρώ για σχέδια μικτών κοινοπραξιών και σε 75 000 ευρώ για συμπληρωματικές δραστηριότητες. Οι δραστηριότητες πρέπει να ξεκινήσουν από 1 Φεβρουαρίου 2006 έως 1 Μαΐου 2006. Η διάρκεια κάθε μιας από τις διάφορες δράσεις περιορίζεται, κατά κανόνα, σε 36 μήνες για σχέδια μικτών κοινοπραξιών και σε 24 μήνες για συμπληρωματικές δραστηριότητες.

#### 4. ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ

Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν στην Επιτροπή το αργότερο έως τις **30 Νοεμβρίου 2005**.

#### 5. ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το πλήρες κείμενο της πρόσκλησης υποβολής προτάσεων και τα έντυπα αίτησης είναι διαθέσιμα στον ακόλουθο ιστοτόπο:

[http://europa.eu.int/comm/education/programmes/eu\\_others/australia/call\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/programmes/eu_others/australia/call_en.html).

Για περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

[eac-3C-cooperation@cec.eu.int](mailto:eac-3C-cooperation@cec.eu.int)

---